

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Droga leniwego jest jak żywopłot z cierni,* ale ścieżka prawych** jest równa.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Droga leniwego jest jak żywopłot z cierni, ścieżka prawych — jak ubity trakt.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Droga leniwego jest jak płot cierniowy, a ścieżka prawych jest wyrównana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Droga leniwego jest jako płot cierniowy, ale ścieżka szczerych jest równa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Droga leniwych jako płot cierniowy, droga sprawiedliwych bez obrazy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Droga leniwych jak żywopłot z cierni, ścieżka prawych jest wyrównana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Droga leniwego jest jak płot kolczasty, lecz ścieżka prawych jest wyrównana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Droga leniwego jest jak żywopłot z cierni, ścieżka prawych jest równa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Droga leniwego jest jak kolczasty płot, a ścieżka prawych wyrównana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Droga leniwego jest jak płot z cierni, a ścieżka uczciwych utorowana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дороги безділних посипані терням, а робочих вигладжені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Droga opieszałego jest jak cierniowy płot, a ścieżka prawych jest równa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Droga leniwego jest jak kolczasty żywopłot, lecz ścieżka prostolinijnych jest drogą usypaną.

¹⁾ jak żywopłot z cierni, wg G: usłana cierniami, ἐστρωμένοι ἀκάνθαις.

²⁾ dzielnych, odważnych G.

³⁾ <x>240 6:10</x>; <x>240 10:26</x>; <x>240 28:19</x>